

СПОРАЗУМЕНИЕ
ЗА
СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА МЛАДЕЖТА И СПОРТА
МЕЖДУ
МИНИСТЕРСТВО НА МЛАДЕЖТА И СПОРТА
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И
МИНИСТЕРСТВО НА МЛАДЕЖТА И СПОРТА
НА РУМЪНИЯ

Министерство на младежта и спорта на Република България и Министерство на младежта и спорта на Румъния, наричани по-нататък "Страните", в рамките на двустранното сътрудничество и желанието за напредък в областта на младежта и спорта, и предвид ролята им за развитие и укрепване на по-тесни и приятелски връзки, доверие и взаимно разбирателство,

се споразумяха за следното:

Член 1

ОБЩИ ЦЕЛИ

Настоящото Споразумение предвижда рамката, в която Страните могат взаимно да се договарят за подробни предложения за програми за сътрудничество в областта на младежта и спорта, на базата на реципрочност и взаимна полза.

Член 2

СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА МЛАДЕЖТА

1. Страните подкрепят активното сътрудничество и обмена на добри практики в областта на младежта чрез:
 - Обмен на добри практики между правителствени и неправителствени асоциации и организации, занимаващи се с обучение и изследвания в областта на младежта;
 - Насърчаване на институциите и организациите на Страните за участие в съвместни проекти и подкрепа на тези проекти пред международни организации;
 - Осъществяване на обмен на информация и публикации по въпроси в областта на младежта в това число обмен на информация за младежки организации и движения, опериращи в техните държави, дейността им по отношение на закони, постановяващи политиката за младежта в Република България и в Румъния.
2. Страните улесняват развитието на директни връзки между партньорските организации на всички нива, чиито сътрудничество отговаря на целите на това Споразумение, включително обмена на делегации и информация по въпроси от общ интерес. Ако бъдат изградени директни връзки между сътрудничеси си организации, ще бъдат проведени общи програми. Програмната и финансовата

отговорност за изпълнението на задълженията, произтичащи от тези програми, ще се носи от организациите, които ще ги провеждат.

3. Страните улесняват развиването на директни връзки между изследователски институции и центрове, които се занимават с проблемите на младежта, включително следните форми на сътрудничество:
 - Участие на специалисти, лектори в научни практически конференции, семинари, симпозиуми, които се провеждат в държава - страна по Споразумението;
 - Обмен на специалисти, които да изнасят лекции и да дават консултации, да организират общи проучвания с цел разширяването на специализация и повишаване на нивото на квалификация;
 - Обмен на специална литература върху политика за младежта.
4. Страните насърчават участието на представители на държавите - страни по Споразумението в младежки двустранни мерки: фестивали, конференции, симпозиуми, семинари, изложби, срещи, форуми, програми за обмен на доброволци и други мероприятия, както и обмен на опит сред специалистите в областта на държавната политика за младежта.
5. Страните оказват цялостно съдействие на организирани младежки групи, както и представители на Страните, които остават на територията на държавата на другата Страна в рамките на съвместни програми и мероприятия.

Член 3

СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА СПОРТА

1. Страните съдействат за координацията на действията на държавните органи, отговарящи за спорта и спортните федерации по различните видове спорт, с цел развитието и укрепването на международното спортно сътрудничество по пътя на провеждането на срещи и консултации за обмен на опит и информация.
2. Страните съдействат за участието на български и румънски спортисти, отбори и треньори в състезания и международни спортни мероприятия, провеждащи се на територията на двете държави.
3. Страните поощряват провеждането на учебно-тренировъчни лагери, съвместни тренировки на националните, сборни и клубни отбори по различни видове спортове на спортната база на страните с цел повишаване на нивото на тяхната подготовка и спортно майсторство.
4. Страните си съдействат за обмена на научни разработки, информация за последните постижения в областта на спорта, високото спортно майсторство, спортната диагностика, използване на съвременната научна апаратура и оборудване при подготовката на елитни спортисти, както и за обучение и обмен на персонал от лаборатории за допингов контрол.
5. Страните способстват за обмена на опит в областта на управлението на спортни обекти и съоръжения и развитието на спортния маркетинг.
6. Страните си съдействат за установяване на преки контакти между спортните федерации, центровете за олимпийска подготовка, научните и учебни заведения със спортен профил, с цел развитие на спорта в Страните.

7. Страните насърчават партньорството между българските и румънските спортни структури с цел съвместно организиране на спортни мероприятия.
8. Страните насърчават участието на специалисти в спортни семинари, симпозиуми и конференции, организирани от двете страни, които са от техен взаимен интерес, включително по проблемите на борбата срещу допинга в спорта.
9. Страните насърчават укрепването на спортните взаимоотношения и си сътрудничат за популяризирането на олимпийските принципи, в частност на честната игра.
10. Страните предприемат съвместни дейности в борбата срещу използването на забранени вещества и методи в и извън състезателните дейности, както и сътрудничество в разработване на съвременни програми за допинг контрол (ориентирани към интелигентно и целево тестване), антидопингови програми с цел популяризиране на спорта без допинг, обмяна на опит в разработването на информационно-образователни и обучителни мероприятия, сключване на споразумение за реципрочно тестване и взаимно признаване на разрешения за терапевтична употреба.

Член 4

ИЗПЪЛНЕНИЕ

1. Страните сключват споразумение за изпълнение и развитие на конкретни програми по дипломатически път чрез срещи, размяна на кореспонденция и по други начини. Всяка страна отговаря за координиране изпълнението на плановете и програмите от своя страна.
2. По време на срещи на представители на Страните се прави преглед на изпълнението на настоящото Споразумение и се определя график за съвместните дейности, които ще се предприемат, когато е необходимо.
3. Страните заявяват, че формите на сътрудничество в областта на младежта и спорта, залегнали в Споразумението, се осъществяват при взаимно уважение, равенство и при спазване на правата и задълженията на Страните. Формата, програмата и финансовите условия за реализацията на настоящото Споразумение се определят от съответните спортни органи чрез консултации.
4. Разпоредбите на това Споразумение няма да засягат правата и задълженията на Страните, които произтичат от други международни договори, по които Република България и Румъния са страни.

Член 5

ФИНАНСОВИ УСЛОВИЯ

Всички разходи, произтичащи от настоящото Споразумение, се осъществяват в рамките на наличния бюджет и ресурси. Конкретните условия по обмена ще се съгласуват взаимно от договарящите страни за всеки конкретен случай.

Член 6

ИЗМЕНЕНИЕ И ДОПЪЛНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

Настоящото Споразумение се изменя по взаимно съгласие на Страните, изразено писмено. Съответните изменения влизат в сила от датата на получаване на отговор, от едната страна, съдържащ съгласието на другата страна относно предложените изменения.

Член 7

РАЗРЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ

Всички спорове, произтичащи от тълкуването или изпълнението на настоящото Споразумение, се разрешават по приятелски начин чрез консултации или преговори между Страните.

Член 8

ВЛИЗАНЕ В СИЛА, СРОК И ПРЕКРАТЯВАНЕ

1. Това Споразумение влиза в сила от датата на последното уведомление, чрез което Страните се информират писмено, по дипломатически път, че са приключили съответните им вътрешни процедури за неговото влизане в сила.
2. Споразумението се сключва за период от пет (5) години и може да се подновява за следващи подобни периоди, освен ако някоя от Страните не уведоми писмено другата по дипломатически път за желанието си да го прекрати най-малко шест (6) месеца преди изтичането на съответния период.
3. Прекратяването на настоящото Споразумение не засяга действието на текущите програми по Споразумението до приключването им, освен ако не е договорено друго.

Съставено в град Русе на 7 март 2014 г. в два оригинални екземпляра, всеки от които на български, румънски и английски език, като всички текстове имат еднаква правна сила. В случай на различия в тълкуването, меродавен ще бъде текстът на английски език.



**ЗА МИНИСТЕРСТВОТО
НА МЛАДЕЖТА И СПОРТА
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**



**ЗА МИНИСТЕРСТВОТО
НА МЛАДЕЖТА И СПОРТА
НА РУМЪНИЯ**